

White Star Line

"Olympic" og "Titanic"

hver 45000 Tons.



Generalagent Joachim Prahl, Nyhavn 5, Kjøbenhavn K.





White Star Line's Flåde.

TIL NORD AMERIKA OG KANADA:

„OLYMPIC“ 45000 tons 3 Skruer	—
„TITANIC“ 45000 tons 3	—
„ADRIATIC“ 24,540 tons Dobbeltkrue	—
„BALTIC“ 23,876 tons	—
„CEDRIC“ 21,035 tons	—
„CELTIC“ 20,904 tons	—
„OCEANIC“ 17,273 tons	—
„ARABIC“ 15,801 tons	—
„LAURENTIC“ 14,892 tons 3 Skruer	—
„MEGANTIC“ 14,878 tons 3	—
„CYMRIC“ 13,096 tons Dobbeltkrue	—
„ZEELAND“ 11,905 tons	—
„MAJESTIC“ 10,000 tons	—
„TEUTONIC“ 10,000 tons	—

TIL NEW ZEALAND:

„ATHENIC“ 12,234 tons Dobbeltkrue	—
„IONIC“ 12,232 tons	—
„CORINTHIC“ 12,231 tons	—
„DELPHIC“ 8,273 tons	—

TIL AUSTRALIEN:

„SUEVIC“ 12,531 tons Dobbeltkrue	—
„RUNIC“ 12,482 tons	—
„MEDIC“ 11,984 tons	—
„PERSIC“ 11,974 tons	—
„AFRIC“ 11,948 tons	—
„GEORGIC“ 10,077 tons	—
„CEVIC“ 8,301 tons	—
„CUFIC“ 8,249 tons	—
„TROPIC“ 8,229 tons	—
„BOVIC“ 6,583 tons	—

White Star Line.

ENHVER vil kunne forstaa, at Amerika, til Trods for at dette Land er en næsten uudtømmelig Arbejdsmark, ikke er et Land, hvortil Lykkeriddere bør rejse. Derimod vil enhver ung Mand med den Opdragelse, som Arbejderklassens Ungdom nu om Stunder faar her i Landet, og som enten er Haandværker eller oplært ved Landbrug eller Havebrug, **Kun** i Amerika kunne lære, hvorledes man faar det største Udbytte af energisk Flid. Enhver ung Mand burde derfor afslutte sin Uddannelse med nogle Aars Ophold i Amerika. For at naa sit Maal betjener Amerikanerne sig af det mest praktiske Værktøj og de lettest haandterlige Maskiner, som i Reglen er noget ganske nyt for den Nyankomne, hvorfor han først maa lære de ny Arbejdsmetoder. Har han den tilstrækkelige Taalmodighed og Lærvilighed, vil det ikke vare længe, før det opdages, at man let udfører et dobbelt saa stort Dagværk, som man udførte hjemme, uden at anstrænge sig mere.

For at rejse til Amerika bør man være udrustet med et godt Helbred, Lyst til Arbejde, en fast Karakter og et vaagent Blik for alt og alle, man kommer i Berøring med. Dernæst en sund Selvopholdelsesdrift, stadig give Agt paa sig selv og sine Handlinger, være fuldt ud hæderlig og have Mod til at bære den første Tids Prøvelser. Saaledes udrustet vil det ikke vare længe, før man vil finde sig hjemme i de ny Omgivelser og se en lys Fremtid i Møde.

For Landmænd eller Landarbejdere er der mange Veje, ad hvilke man hurtigt kan komme i en uafhængig Stilling. Det bedste er dog, for at lære Sproget, at tage Plads hos en Landmand, selv om Lønningsvilkårene er forholdsvis mindre; har man først lært Sproget, staar alle Veje en aaben. Man kan søge Plads ved et større Landbrug, hvor man altid ved Flid og Orden kan forbedre sin Stilling. Har man

White Star Line.

saa samlet sig nogen Kapital, er der Milevis af uopdyrket Land at faa paa rimelige Vilkaar, eller man kan købe en nyanlagt Landejendom. Paa den Maade vil man i Løbet af nogle Aar have sin Fremtid betrygget. Landarbejdere, som ingen Penge har og derfor mindre Udsigt til i Løbet af nogle faa Aar at kunne blive deres egen Mand, vil altid om Foraaret kunne faa lønnende Jernbanearbejde, specielt i Kanada. Illustrerede Bøger om Forholdene i Kanada tilsendes gratis af Joachim Prahll, Nyhavn 5, Kjøbenhavn.

Hvilken Rute bør man vælge til Amerika? Der kan ikke være Spørgsmaal om, at Vejen over Esbjerg-England vil være at foretrække alene af den Grund, at den er den korteste Sørejse. De allerfleste, som rejser til Amerika, har aldrig foretaget en længere Sørejse, og Fordelen ved at rejse over England er, at man først har en 22—24 Timers Rejse fra Esbjerg til England, hvorefter man har en kortere Jernbanerejse til Liverpool eller Southampton, hvorfra Rejsen fortsættes med de store Atlanterhavsdampere.

Af de store engelske Selskaber maa saa **WHITE STAR LINE (Hvide Stjerne Linien)** absolut foretrakkes, fordi den altid har de mest moderne og bedst indrettede Dampskibe med absolut uovertrufne Bekvemmeligheder, alle store tre- eller dobbelt-Skrue Skibe, og Billetterne sælges altid til de for de forskellige Skibe billigste Priser.

Endnu en Grund, hvorfor Rejsen over England med WHITE STAR LINIEN maa foretrakkes, er, at denne Linie afsender Skib flere Gange om Ugen, og enhver kan derfor rejse, naar det passer.

White Star Liniens Passagerer faar om Bord paa Færden over Storebælt et Maaltid Mad for Selskabets Regning. Agenten i Esbjerg, som altid er til Stede ved

White Star Line.

Togets Ankomst til Esbjerg Havn, følger Passagererne om Bord i Skibet til England. Under den korte Rejse over Nordsøen, faar Passagererne fuld Forplejning.

Ved Ankomsten til England modtages Passagererne af White Star Liniens Personale, som sørger for, at de kommer i det rigtige Tog til Liverpool eller Southampton. Ved Ankomsten til den af disse Byer, hvorfra den store Oceandamper skal afgaa, modtages Passagererne atter af White Star Liniens uniformerede Tolk, som sørger for, at de kommer i et godt Logi, til de skal afsejle. Opholdet i Land vil højst vare to Dage, ofte kun nogle faa Timer.

Rejsen fra Liverpool eller Southampton til New York, Boston eller Kanada varer 6 à 7 Dage. Enkelte Dampskibsselskaber udskriger, at Rejsen gøres paa 4 eller 5 Dage, hvormed kun er regnet Rejsen paa selve Atlanterhavet, og ikke Rejsen fra Havn til Havn.

Ved Ankomsten til New York, Boston, Quebec eller Halifax modtages Passagererne atter af White Star Liniens egne uniformerede Tolk, som er behjælpelige ved Bagagens Eftersyn af Toldvæsenet og som besørger Bagagen indskrevet, hvis Passagererne skal rejse videre. Passagererne advares mod at indlade sig med andre paa Rejsen end White Star Liniens egne uniformerede Folk.

PENGEVEKSLING. Passagererne tilraades at ombytte deres danske Penge med amerikanske forinden Afrejsen, enten hos White Star Liniens Generalagent Joachim Prahl i Kjøbenhavn, eller hos Agenten i Esbjerg, hvor amerikansk Mønt faas til Dagens billigste Kurs. Ombyttes de danske Penge først ved Ankomsten til Amerika, tabes der Penge, da der ikke i Amerika kan gives saa meget for de danske Penge som i Danmark.

Køb af Billet og Bestilling af Kahyt. Da White Star Liniens Dampere, særlig

White Star Line.

om Foraaret og Efteraaret, er optagne længe før Afgangen, tilraades det at sikre sig Plads i Tide, ved personlig eller pr. Brev at henvende sig til Generalagent Joachim Prahll i Kjøbenhavn, Nyhavn 5, eller hans Agent i nærmeste By, opgivende:—

Fulde Navn, Beskæftigelse,
Alder, Sidste faste Opholdssted,
Fødested, Bestemmelsesstedet i Amerika,

samt Stedet, hvorfra Rejsen ønskes foretaget; samtidig med Bestillingen maa erlægges 10 Kr. i Haandpenge, for hvilket Beløb tilstilles Passageren Kvittering; det indbetalte Beløb fradrages Passagesummen. Passagererne kan sikre sig Plads i en separat Kahyt for 2, 4 eller 6 Personer efter deres eget Ønske.

Passagerer, som skulle ind i Landet i Amerika, er altid bedst tjent med at løse Billet her i Landet lige til deres Bestemmelsessted, da de kan faa Billetter til billigste Priser, billigere end naar de køber dem i Amerika, hvor de desuden vilde kunde falde i Hænderne paa uvedkommende Personer, som vil narre dem for deres Penge. Desuden faar de, som har gennemgaaende Billet, deres Bagage frit transporteret fra Dampskibet til Jernbanen i Amerika eller Kanada.

I Tilfælde af Sygdom kan bestilte Billetter benyttes til en senere afgaaende Dampskib per i Løbet af et Aar.

BILLET FRA AMERIKA. Passagerer, som modtager Billet fra Amerika, maa senest 14 Dage, før de agter at afrejse, indsende samme til Generalagenten Joachim Prahll, Nyhavn 5, Kjøbenhavn K., opgivende fulde Navn, Alder, Fødested, Beskæftigelse, samt sidste faste Opholdssted, hvorefter nærmere Underretning vil blive tilsendt Passagererne.

White Star Line.

BAGAGE. Hver voksen Passager med White Star Linien kan frit medtage 65 Kilo eller 130 Pund Bagage paa Skibet og Jernbanen og Halvdelen for hvert Barn mellem 1 og 12 Aar.

Kufferter og Kasser bør være surrede med Reb og paamalet Ejers navn og Bestemmelsesstedet.

Bagagen indskrives gennemgaaende fra Danmark til Amerika eller Kanada, og Passagererne har intet med den indskrivede Bagage at gøre før ved Ankomsten dertil. En Garantisiddel leveres Passageren for den indskrevne Bagage.

Passagerer, som afrejse fra Esbjerg, bør ved Afrejse fra Hjemmet indskrive Bagagen til **Esbjerg Havn, ikke** til Esbjerg.

2den Kahyt.

Da det har vist sig, at et stedse større Antal Rejsende ønske at faa en højere Grad af Bekvemmeligheder til en moderat Pris, dog uden at det skal være første Klasses luxuriøse Udstyrelse, har White Star Linien for at imødekomme ovennævnte Rejsendes Ønsker, indrettet paa alle deres Skibe en „2den Kahyt,“ som byder ganske ualmindelige Bekvemmeligheder uovertrufne af nogen anden Linie. Foruden ualmindelige smukke, store og luftige Kahytter, som selvfølgelig er forsynede med elektrisk Lys og Ringearrater, findes Spisesalon, Læseværelse og Bibliothek samt Rygesalon, alle rummelige og godt ventilerede; i det hele taget er den omskrevet „2den Kahyt“ at ligne ved 1ste Kahyt, som den var for faa Aar siden.

Endvidere findes store rummelige Promenadedæk alene til Anden Kahyt Passageres Afbenyttelse. — Denne Forbedring i Bekvemmelighederne findes ikke blot i enkelte Dampere, men derimod i alle White Star Liniens Skibe.

White Star Line.

3die Klasse.

Hvor betydelige Forandringer til det bedre, der end er foretaget med Hensyn til 1ste og 2den Klasse, saa overgaas disse dog ganske betydeligt af de Forandringer, som er foretagne i de senere Aar paa 3die Klasse.

Den demokratiske Tidsalder, vi lever i, fordrer, at Dampskibsselskaberne anstrenger sig til det yderste, for at yde det bedste af det bedste til 3die Klases Passagerer, og det er ogsaa vel bekendt, at White Star Linien lige fra dens Dannelse med Hensyn til at fremføre Forbedringer har været Foregangsmanden i Atlanterhavsfarten, men ganske vist ogsaa med det Resultat, at „WHITE STAR LINE“ i de forløbne Aar har ført det største Antal 3die Klasse Passagerer fra Liverpool. Tidligere bestod Bekvemmelighederne paa 3die Klasse udelukkende af de saakaldte aabne Sovesteder, hvorimod de nu bestaar af gode luftige Kahytter til henholdsvis 2, 4 eller 6 Personer, forsynede med alt hvad der fordres til en bekvemt udstyret Kahyt.

SPISESALONEN er, hvad dens Navn antyder, en virkelig stor Sal, som strækker sig midt gennem Skibet fra Side til Side, og som udelukkende anvendes til at servere Maaltiderne for Passagererne i; og ikke som paa saa mange andre Skibe et Sted, som baade bruges som Sovested, Spisesal, Læseværelse og fælles Opholdssted. Spisesalen er brillant oplyst, og Passagererne sidder paa faste Omdrejningsstole rundt om Bordet, hvilket selvfølgelig er forsynet med ren Dug; endvidere faar 3die Klases Passagerer i alle White Star Liniens Skibe altid Maden serveret af et tilstrækkeligt Antal Opvartere, som ogsaa holder Servicet i Orden under Rejsen.

OPHOLDS- OG LÆSEVÆRELSET er forsynet med Piano, hvilket benyttes meget og bliver meget paaskønnet baade af Voksne og Børn.

White Star Line.

RYGESALONEN er en stor Behagelighed for de mandlige Passagerer. Mange Passagerer, der selv ikke ryger, men nok kan lide at lugte Tobak, benytter den ogsaa meget til at slaa en Passiar af med de Rygende.

SEPARAT KAHYTERNE er alle store og luftige og oplyste med elektrisk Lys; Gifte Folk og andre, som ønsker at være sammen paa Rejsen, kan ved i Tide at lade sig indskrive, sikre sig Plads i disse Kahytter. Separat Kahyt til 2 Personer gives ikke alene til gifte Folk, men ogsaa til enkelte kvindlige og mandlige Rejsende.

BADEVÆRELSE. De fleste af White Star Liniens Dampskibe er nu forsynede med Badeværelse for 3die Klasses Passagerer, en Bekvemmelighed som klart viser den overordentlige Opmærksomhed White Star Linien viser 3die Klasses Passagerer.

PROMENADE DÆK. Tredie Klasse Passagerer har til udelukkende Benyttelse et stort Promenade Dæk med rigelige Bænke, saa stort og rummeligt at der er rigelig Plads til Fodture.

Marconi's Apparater til Telegrafering uden Traad findes nu i alle White Star Liniens Dampere, hvorved Forbindelse med Fastlandet næsten altid kan erholdes; selv om Dampene er midt ude paa Atlanterhavet kan Passagererne høre nyt hjemmefra.

Verdenstrafiken har i den seneste Tid faaet nye Virkemidler, der betegner imponerende Fremskridt paa ethvert af de Omraader, der nu til Dags samler Bestræbelserne om sig: Hurtigheden, Størrelsen, Komforten og Sikkerheden.

White Star Line.

„Olympic“ og „Titanic“ hver 45000 Tons.

Den 31. Maj forlod Verdens største Dampet „Olympic“ Harland & Wolffs Værft i Belfast, og samme Dag sattes Søsterskibet „Titanic“ i Vandet. Disse Skibe er Verdens Vidundere i Skibs-Arkitektur og Skibs-Ingeniørkunst. At beskrive dem er en Umulighed, det vilde blive et Værk, og alligevel vilde det være ufuldkomment; de maa ses eller rettere studeres for at faa et Indtryk af deres Storladenhed og deres enestaaende Indretning. Deres Lige findes ikke paa Oceanet. Omendskønt saa enorme er de pragtfulde. Enhver Ting ombord er blevet nøje — i mange Tilfælde genialt — udtænkt og beundringsværdigt udført.

For at kaste et Slags Strejflys over den Storstilethed, der findes ombord, skal nævnes enkelte Tal, „Olympic“ er 882 Fod lang, 92 Fod bred, Højde fra Kølen til Kommandobroen er 104 Fod, (Runde Taarn: 115), 45,000 Tons med 46,000 H. K.. Rorstammens Længde er 78 Fod 8 Tommer og $23\frac{1}{2}$ Tomme i Diameter. Rorets Bredde er 15 Fod 3 Tommer. Skibet har 2 Master hver 250 Fod over Vandlinjen og 4 Skorstene, hvis Højde over Vandlinjen er 150 Fod.

2den Kahyt i „Olympic“ og „Titanic“.

ANDEN KAHYTS SPIESALON er beliggende paa Salondækket, paa samme Dæk som 1ste Klases Spisesalon. Den er 71 Fod lang og strækker sig over Skibets fulde Bredde og den er en pragtfuld Sal med usædvanlig store, dobbelte Svingvinduer. Panelerne i denne Sal er udført i Eg og Tegningerne er taget efter Paneler fra den første Del af det 17tende Aarhundrede med Detailler fra en noget senere Periode. En smuk Skænk forsynet med udskaarne Skabe optager den bageste Vægs fulde

White Star Line.

Længde. Paa den forreste Væg findes Piano i Midten udført efter særlig Tegning; Møblerne er af Mahogni med rødt Læderbetræk, og Gulvet er belagt med smukt Linoleum.

ANDEN KAHYTS BIBLIOTEK er ogsaa en pragtfuld Sal med smukt udskaarne Paneler af Morbær-Figentræ, Fodpanelerne og Møblerne er af Mahogni med Gobelinsbetræk. En stor Reol paa den forreste Væg; de store dobbelte Vinduer med Silkegardiner og det smukke Wilton Tæppe fuldender Værelsets hyggelige — ja luksuriøse Udseende.

ANDEN KAHYTS RYGESALON. I dette Værelse er Udstyrelsen holdt i en Variation af Ludvig XVI Stil; Panelerne og Fodpanelerne er af rigt udskaaet Eg; Møblerne af Eg betrukket med glat mørkegraat Maroquin og Gulvet belagt med smukt Linoleum.

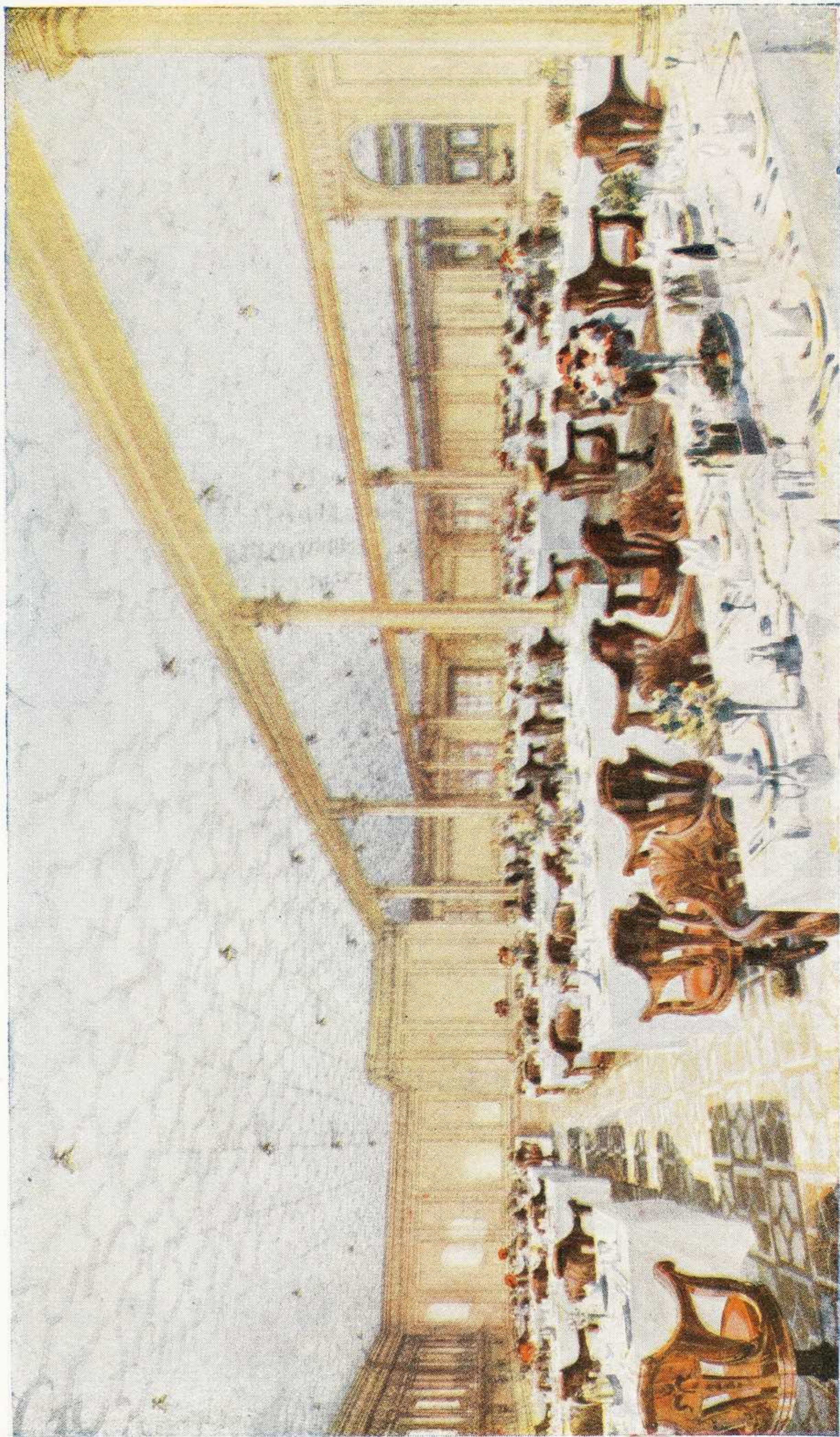
ANDEN KAHYTS FORRESTE ENTRÉ OG TRAPPE er smukt udført i Eg, Trappen er en af Skibets Seværdigheder, da den strækker sig igennem syv Dæk. I Midten af Trappen er anbragt en Elevator, som gaar gennem seks Dæk.

ANDEN KAHYTS AGTERSTE ENTRÉ OG TRAPPE er ogsaa udført i Eg og strækker sig gennem fem Dæk.

ANDEN KAHYTS SOVEKAHYTTER. Den største Del af disse Værelser er anbragt paa samme Dæk som Spisesalonen og efter det velkendte Tandemsystem, hvorved der sikres Dagslys til hver Kahyt; Kahytterne er hvidlakerede og har Mahogni Møbler betrukket med Plyds og Linoleum paa Gulvet.

ANDEN KAHYTS PROMENADEDÆK. Det er overflødigt at bemærke, at den Plads, der er indrettet til 2den Kahyts Promenadedæk i dette Skib, er ualmindelig rummelig, og den overdækkede Promenade er enestaaende og vil tilfulde blive værdsat af Passagererne.

”OLYMPIC” OG ”TITANIC” — hver 45000 Tons.



Anden Kahyts Spisesalon.

”OLYMPIC” og ”TITANIC” — Rejsen fra Esbjerg til New-York tager kun 7 Dage.



Anden Kahyts Bibliothek.

"OLYMPIC" og "TITANIC" — Verdens største Dampere.



Anden Kahyts Sovekahyt.

”OLYMPIC” og ”TITANIC” – Rejsen fra Esbjerg til New-York med Ophold undervejs kun 7 Dage.



Anden Kahyts Promenadedæk.

White Star Line.

''Olympic'' og ''Titanic'' hver 45000 Tons.

3die Klasse i ''Olympic'' og ''Titanic''.

Bekvemmelighederne for 3die Klasses Passagerer i disse Skibe er ogsaa af en enestaaende Art, Opholdsværelserne er store luftige Rum, nydeligt udstyrede og udmærket beliggende. Det samme gælder Kahytterne og Køjerne.

TREDIE KLASSES SPISESALONER er beliggende midtskibs paa det midterste Dæk og bestaar af to Saloner, der strækker sig fra Skibets ene Side til den anden, er 100 Fod lange, godt oplyst med Vinduer i begge Sider og hvidlakeret overalt; Stolene er udført efter særlig Tegning. Disse Saloners Beliggenhed — i Skibets Midte — giver et Begreb om de vidunderlige Fremskridt der er gjort med Hensyn til Passagerernes Bekvemmelighed nutildags. 3die Klasses Passagerer nu omstunder har større Bekvemmeligheder paa Oceanet end 1ste Klasses Passagerer havde før den store Udvikling, for hvilken White Star Line for en stor Del har Æren, begyndte.

TREDIE KLASSES RYGESALON er beliggende agter paa Shelter-Dækket. Panelerne og Træværket er af Eg og Møblerne af Teaktræ, det er et overordentlig nydeligt og hyggeligt Værelse. Her vil, under den vellugtende Tobaks blødgørende Indflydelse, mangen en Tanke blive sendt til Hjemstavnen og dem der blev ladet tilbage.

TREDIE KLASSES OPHOLDS-SALON. Dette er ogsaa agter paa Shelter-Dækket.

White Star Line.

Panelerne og Træværket er af hvidlakeret Fyr, Møblerne af Teaktræ. Dette vil, som Navnet angiver, blive det almindelige Mødested for 3die Klases Passagerer — Mænd, Kvinder og Børn — og vil uden Tvivl vise sig at blive en af de livligste Saloner i Skibet. Den venlige Omgang, gensidige Hjælpsomhed og Godmodighed blandt 3die Klases Passagerer er næsten blevet et Ordsprog, og naar man tænker paa, at mange af dem er naaet til det mest begivenhedsrige Standpunkt i deres Liv, fatter man den „Natures Paavirkning, der gør hele Verden beslægtet“. Den nye Arbejdsplads bliver set hen til med Haab og Tiltro, og i disse Skibe bliver Tiden mellem det gamle Liv og det nye tilbragt under de lykkeligst mulige Vilkaar.

TREDIE KLASSES PROMENADEDÆK. Som et sidste Penselstrøg til den overordentlige Omsorg for 3die Klases Passagerernes Bekvemmelighed og Velbefindende skal endnu nævnes, at der er indrettet et stort Rum udstyret med Borde og Stole, som 3die Klases Passagerer kan benytte til Promenade og som vil kunde benyttes i alt Slags Vejr.

TREDIE KLASSES SOVEKAHYTTER er beliggende paa Salon og Upper-Dækket og indrettet til 2, 4 eller 6 Personer. Kahytterne er ualmindelig rummelige, lyse og udmærket ventilerede.

”OLYMPIC” og ”TITANIC” – Verdens pragtfuldste Dampere.



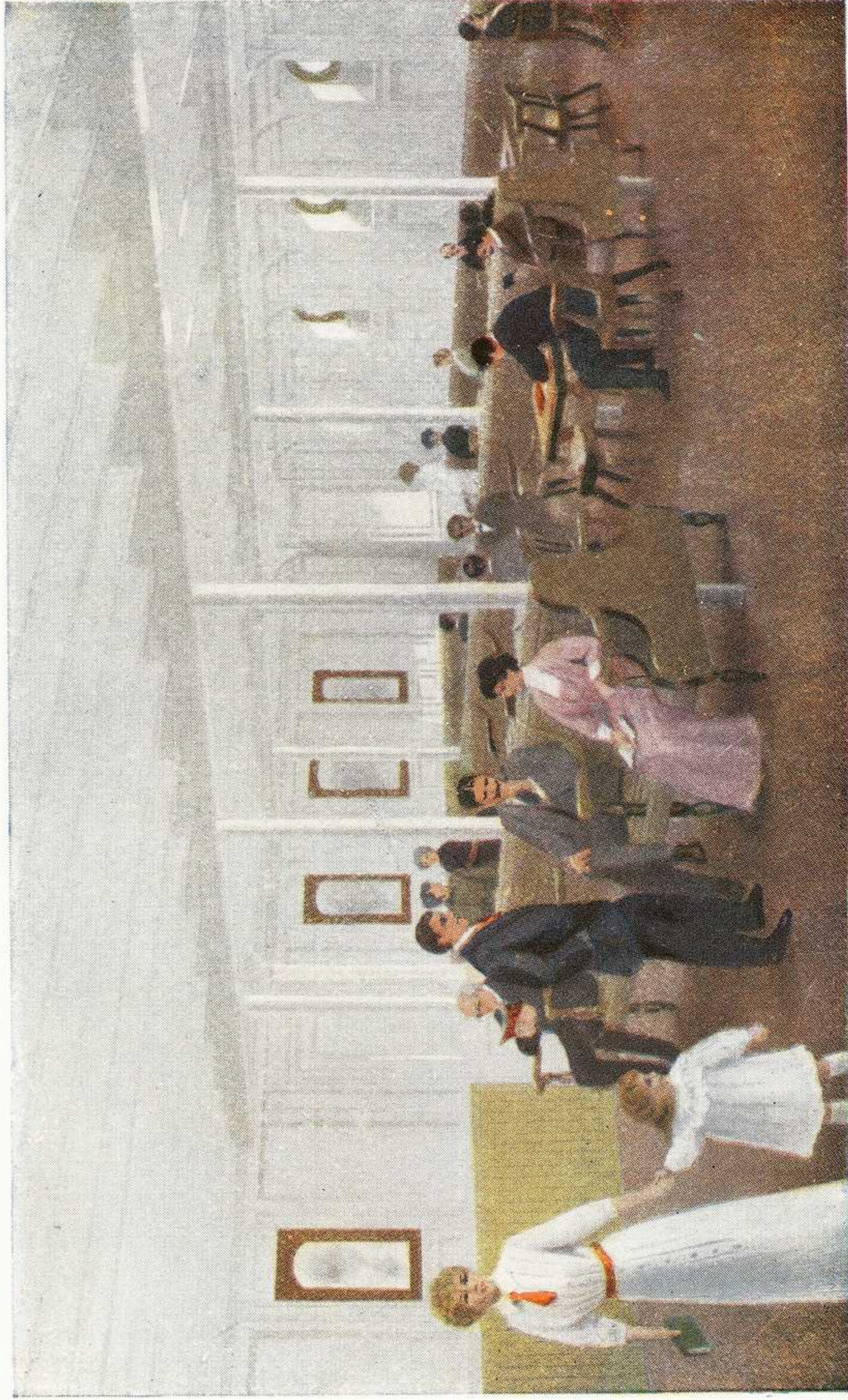
Tredje Klases Spisesalon.

”OLYMPIC og TITANIC” er blandt de hurtigste Dampskibe i Verden.



Tredje Klases Rygesalon.

"OLYMPIC" og "TITANIC" — Verdens mest komfortable Dampere.



Tredje Klases Opholdssalon.

"OLYMPIC" og "TITANIC" — hver 45000 Tons.



Tredje Klasses Separatkahyt for 4 Personer.

White Star Line.

Uddrag af „De forenede Stater“s Indvandringslove.

Idioter, Sindsyge, Døve, Blinde, Stumme, Krøblinge og Drankere, Personer som lider af smitsomme Sygdomme (ogsaa Øjensygdomme), Personer som har været dømt for vanærende Forbrydelser. Personer, som hylder Flerkoneri,

Enhver, som ved Landstigningen erklærer at være lovet Pladseller Arbejde, Arbejdsudygtige, om hvem det formodes, de vil falde det Offentlige til Byrde, forbydes at gaa i Land.

Mænd og Kvinder paa 60 Aar eller derover, ugifte Kvinder med Børn, ugifte frugtsommelige Kvinder, Familier, der mangle Forsørger og Enker med mindreaarige Børn, samt forældreløse, kan tillades Adgang, naar de har Bevis fra Slægt i Amerika, at disse ville forpligte sig til at modtage dem og, om nødvendigt, forsørge dem. Saadant Bevis maa, for at være gyldigt, været paategnet af en Notarius Publicus i Amerika, og Paategningen bevidne, at Ustederen af Beviset er saaledes stillet, at han vil være i Stand til at opfylde den af ham paatagne Forpligtelse.

Enhver arbejdsdygtig Person med godt Helbred vil uhindret kunne komme i Land i Amerika, naar vedkommende ikke kan henføres blandt nogen af dem, som Loven forbyder at gaa i Land.

Omendskøndt „De forenede Staters“ Love ikke har foreskrevet noget bestemt Beløb, som Indvandrerens skal være i Besiddelse af for at faa Lov til at gaa i Land, betragtes det dog som nødvendigt, at enhver Passager er i Besiddelse af mindst 10 Dollars eller 38 Kroner, foruden gennemgaaende Billet til sit Bestemmelsessted.

Ovennævnte Lovbestemmelser er udstedte af „De forenede Stater“ og derfor ens for alle Dampskibsselskabers Passagerer.

Spise-Seddel for Tredie Klasse.

Frokost	Middag	Aften
<p style="text-align: center;">Søndag</p> Havregrød med Mælk Røget Sild, bagte Kartoffler Kogte Æg Frisk Brød, Smør Syltetøj, Knækkebrød Te og Kaffe	<p style="text-align: center;">Søndag</p> Grøntsuppe Flæskesteg og Nyre med Grønærter Kiks, frisk Brød Plum-Budding med sød Sauce og Appelsiner	<p style="text-align: center;">Søndag</p> Ragout af Oksekød, Kartoffler og Agurker Frisk Brød, Smør Korrenneboller Te
<p style="text-align: center;">Mandag</p> Havregrød med Mælk Lobescoves Ristede Pølser Frisk Brød, Smør Syltetøj, Knækkebrød Te og Kaffe	<p style="text-align: center;">Mandag</p> Bygrynssuppe Oksekød og Nyre Pie Gullerødder og Roer Kogte Kartoffler Kiks, frisk Brød Stuede Æbler og Ris	<p style="text-align: center;">Mandag</p> Lammekarry og Ris Pickles, Ost Frisk Brød, Smør Svedske Syltetøj Knækkebrød og Te
<p style="text-align: center;">Tirsdag</p> Havregrød med Mælk Fisk med Æggesauce Plukkeked med Løg Bagte Kartoffler Frisk Brød, Smør Syltetøj, Knækkebrød Te og Kaffe	<p style="text-align: center;">Tirsdag</p> Ærtesuppe Frikase, Flæsk og Bønner Kogte Kartoffler Kiks, frisk Brød Semoulebudding Æbler	<p style="text-align: center;">Tirsdag</p> Lammeragout med Pickles Blommer og Ris Frisk Brød, Smør Knækkebrød og Te
<p style="text-align: center;">Onsdag</p> Havregrød med Mælk Røgede Sild, Oksekød med Løg Stegte Kartoffler Frisk Brød, Smør Syltetøj, Knækkebrød Te og Kaffe	<p style="text-align: center;">Onsdag</p> Rissuppe Oksekød med Kaal Kogte Kartoffler Kiks, frisk Brød Ferskner og Ris	<p style="text-align: center;">Onsdag</p> Sylte med Pickles Ost, frisk Brød, Smør Rabarber Syltetøj Korrenneboller og Te

Spise-Seddel for Tredie Klasse.

Frokost	Middag	Aften
<p>Torsdag</p> <p>Havregrød med Mælk Lever og Flæsk, Lobescoves Frisk Brød, Smør Syltetøj, Knækkebrød Te og Kaffe</p>	<p>Torsdag</p> <p>Gemysesuppe Kogt Lam med Kaperssauce Grønærter, kogte Kartoffler Kiks, frisk Brød Plumbudding med sød Sauce</p>	<p>Torsdag</p> <p>Pølser og mosedede Kartoffler Hakkemad Æbler og Ris Frisk Brød, Smør Knækkebrød og Te</p>
<p>Fredag</p> <p>Havregrød med Mælk Røgede Sild med bagte Kartoffler Oksekød i Karry og Ris Frisk Brød, Smør Syltetøj, Knækkebrød Te og Kaffe</p>	<p>Fredag</p> <p>Ærtesuppe Fisk med Æggesauce Koldt Oksekød m. Kaal og Pickles Kogte Kartoffler Kiks, frisk Brød, Budding og Appelsiner</p>	<p>Fredag</p> <p>Klipfiskebudding Ost Frisk Brød, Smør Blomme og Æble Syltetøj Knækkebrød og Te</p>
<p>Lørdag</p> <p>Havregrød med Mælk Grøntsager Plukkeked Frisk Brød, Smør Syltetøj, Knækkebrød Te og Kaffe</p>	<p>Lørdag</p> <p>Bouillon Oksesteg med Bønner og kogte Kartoffler Kiks, frisk Brød Blommer og Ris</p>	<p>Lørdag</p> <p>Pie med bagte Kartoffler Frisk Brød, Smør Rabarber og Ingefær Syltetøj Knækkebrød og Te</p>

Ved 8 Tiden serveres Ost, Brød, Havresuppe, etc.

Samtaler ved Skib og Jernbaner.

Dansk	Engelsk	Udtalen
Hvor er White Star Line's Kontor i:— Kjøbenhavn Liverpool Southampton New York Boston Philadelphia	Where is the Office of the White Star Line in:— Copenhagen Liverpool Southampton New York Boston Philadelphia	Hvær is the Offis of the White Star Line in:—
White Star Line's Kontor er i:— Kjøbenhavn:— Nyhavn 5. Liverpool:— James Street 30. Southampton:— Canute Road. New York:— Broadway 9. Boston:— State Street 84. Philadelphia:— 13/19 Walnut Str.	The Office of the White Star Line is in:— Copenhagen:— Nyhavn 5. Liverpool:— James Street 30. Southampton:— Canute Road. New York:— Broadway 9. Boston:— State Street 84. Philadelphia:— 13/19 Walnut Str.	The Offis of the White Star Line is in:— Copenhagen:— Nyhavn 5. Liverpool:— James Street 30. Southampton:— Canute Road. New York:— Broadway 9. Boston:— State Street 84. Philadelphia:— 13/19, Walnut Str.
Hvornaar gaar Toget fra Harwich til Southampton.	What time does the train leave Harwich for Southampton?	Hvat tejm døs the træn liev Harwich for Southampton.
Det gaar Kl. 5.	It leaves 5 o'clock.	It lieves feif oklok.
Hvornaar sejler „Olympic“ fra Southampton.	What time will the „Olympic“ leave Southampton?	Hvat tejm vil the „Olympic“ liev Southampton.
Vil de ikke sige mig hvor Skibet „Olympic“ ligger.	Will you please tell me where the steamer „Olympic“ lies.	Vil ju plis tell me hvær the stimer „Olympic“ lejs.
Det ligger nede ved Kaien.	It lies down at the Quay.	It lejs down æt the Ki.
Er det Dampskibet „Olympic“ som sejler til New York.	Is this the steamship „Olympic“ which sails for New York.	Is sis the stimship „Olympic“ hvits sæls for New York-

Samtaler ved Skib og Jernbaner.

Dansk	Engelsk	Udtalen
Hvor skal jeg have min Jernbanebillet ombyttet ved Ankomsten til New York?	Where shall I have my Railroad ticket exchanged on arrival at New York?	Hvær schal ej hæv mej rælrod tiket extjensched on arrival æt New York?
3die Klasses Passagerer skal aflevere den til Agenten paa Landstignings-Stationen (Ellis Island).	3rd class passengers have to present same to the Agent at the Landing-place (Ellis Island).	Sørd klas passengers hæv to present sæm to the ægent æt the landing-plæs.
Hvorfra gaar Toget til St. Paul, Minn.?	From where does the train leave for St. Paul, Minn.?	From hvær døs the træn liev for Sankt Paul, Minnesota.
Jernbane Stationen ligger paa den anden Side Floden.	The Railroad Station lies on the other side of the river.	The rælrod station lejs on the odder sejd of the river.
Hvad hedder Jernbanestationen?	What is the name of the Railroad Station?	Hvat is the næm of the rælrod station?
Skal jeg skifte Tog i Chicago?	Have I to change train in Chicago?	Hæv ej to tjæns træn in Chicago?
Her er min Garantischeddel, maa jeg bede om min Kuffert.	Here is my baggage check, please give me my trunk.	Hir is mej baggæschtjek, plis giv mi mej trunk.
Jeg ønsker min Kuffert indskrevet til Chicago.	I want my trunk checked to Chicago.	Ej vaant mej trunk tjegd to Chicago.

Dage og Aarstider.

Dansk	Engelsk	Udtalen
Mandag	Monday	Mondæ
Tirsdag	Tuesday	Tjusdæ
Onsdag	Wednesday	Wensdæ
Torsdag	Thursday	Thursdæ
Fredag	Friday	Freidæ
Lørdag	Saturday	Saturdæ
Søndag	Sunday	Søndæ
Januar	January	Januarri
Februar	February	Februarri
Marts	March	Martsch
April	April	Æpril
Maj	May	Mæ
Juni	June	Juun
Juli	July	Julei
August	August	Aagust
September	September	September
Oktober	October	Oktober
November	November	November
December	December	December
Foraar	Spring	Spring
Sommer	Summer	Sømmer
Efteraar	Fall	Faal
Vinter	Winter	Vinter
Jul	Christmas	Krismas
Nytaaer	New Year	Nju Jiir
Paaske	Easter	Ister
Pinse	Whitsuntide	Hvittsønteid

Tal

Dansk	Engelsk	Udtalen
En	One	Vøn
To	two	tuu
Tre	three	trii
Fire	four	foor
Fem	five	feiv
Seks	six	sæven
Syv	seven	æet
Otte	eight	nein
Ni	ten	tæn
Ti	eleven	elæven
Elleve	twelve	tvælf
Tolv	thirteen	sørtinn
Tretten	fourteen	foortiin
Fjorten	fifteen	fiftiin
Femten	sixteen	sæventiin
Sejsten	seventeen	ætiin
Syften	eighteen	neintiin
Atten	nineteen	tventi
Nitten	twenty	sørti
Tyve	thirty	forti
Tredive	forty	fitfti
Fyretyve	fifty	sixti
Halvtreds	sixty	seventi
Treds	seventy	æeti
Halvfjerds	eighty	neinti
Fjers	ninety	vøn
Halvfems	one hundred	høndred
Et Hundrede	twenty one	tventivøn
Enogtyve		

Klædningsstykker.

Dansk	Engelsk	Udtalen
Overfrakke	Overcoat	Overcoot
Frakke	Coat	Koot
Vest	Vaistcoat	Vestcoot
Benklæder	Pants, Trousers	Pants, Troussers
Strømper	Stockings	Stokkings
Underbenklæder	Drawers	Draaers
Skjorte	Shirt	Schørt
Sko	Shoes	Schuus
Støvler	Boots	Buuts
Hat	Hat	Hat
Hue	Cap	Kæp
Lommetørklæde	Handkerchief	Hændkertjef
Kam	Comb	Komb
Børste	Brush	Brösch
Sæbe	Soap	Soop
Kaabe	Cloak	Klook
Frakke	Jacket	Jacket
Kjole	Dress	Dres
Skørt	Skirt	Skørt
Klokke	Undershirt	Øndersjørt

28

Maal, Vægt, Metaller, Farver og Tøjer.

Dansk	Engelsk	Udtalen
1 Yard (ca. 1 ¹ / ₂ d. Al.)	One Yard	Vón jard
1 Tomme	One Inch	Vón insch
1 Mil	One Mile	Vón Meil
1 Centner	A Hundredweight	Æ Høndredvææt
1 Pund	A Pound	Æ Paund
Jern, Staal	Iron, Steel	Eiron, Stiiil
Guld, Sølv	Gold, Silver	Gold, Silver
Kobber, Messing	Copper, Brass	Kopper, Brass
Bly, Tin og Blik	Lead, Tin	Læd, Tin
Hvidt, sort	White, black	Wheit, blak
Rød, gul	Red, yellow	Ræd, Jello
Grøn, blaa	Green, blue	Griin, blu
Violet, lilla	Violet, lilac	Veiolet, leilak
Lærred, Klæde	Linen. Cloth	Linnen. Klaath
Drejl	Drilling	Drilling
Bomuldstøj	Cottencloth	Kaattonklaath

Bestillinger og Haandværk.

Dansk	Engelsk	Udtalen
Kobbersmed Grovsmed Klejnsmed Hjulmager Murer Stenhugger	Coppersmith Blacksmith Locksmith Wheelwright Mason Stonemason, Stone-cutter	Koppersmith Blacksmith Laaksmith Wiilreight Mæson Stoonmæson, Ston-køtter
Handskemager Skræder Tømrer Bygningssnedker Møbelsnedker Sadelmager Tapetserer Bødker Maler Skomager Blikkenslager	Glovemaker Tailor Carpenter Housecarpenter Cabinetmaker Saddler Upholsterer Cooper Painter Shoemaker Tinsmith	Glóvmæker Tælor Karpenter Haus Karpenter Kabinetmæker Sadler Øpholsterer Kuper Pænter Shumæker Tinsmith

Spiseredskaber.

Kniv, Gaffel Ske, Glas Kop, Tallerken Flaske Dug, Ild	Knife, Fork Spoon, Glass Cup, Plate Bottle Table-cloth, Fire	Neif, Faark Spuun, Glas Kop, Plæte Baattel Tæbelklaath, Feier
---	--	---

Gerningsord.

At arbejde, at pløje at grave, at vande at købe, at sælge at koge, at stege at malke, at feje atbørste, atspænde for at save, at hugge at høvle, at læsse paa at betale, at laane at tale, at tie at lære at læse, at skrive at sove, at vaagne at bygge, at rive ned at stige opad, at gaa nedad at leve, at dø	to work, to plough to dig, to water to buy, to sell to boil, to fry to milk, to sweep to brush, to harness to saw, to cut to plain, to load to pay, to borrow to speak, to be silent to learn to read, to write to sleep, to awaken to build, to pull down to ascend, to descend to live, to die	to work, to plau to dig, to waater to bei, to sell to bóil, to frei to milk, to swiip to brøsh, to harness to saa, to køt to plæn, to lood to pæ, to baarro to spiik, to bi seilent to lørn to riid, to reit to sliip, to awæken to bild, to puull doun to asend, to disend to liv, to dei
--	---	---

At gøre Indkøb.

Dansk	Engelsk	Udtalen
Jeg trænger til et Par Benklæder (en Vest, en Frakke osv.), tror De, at De har et Par, som passer mig?	I need a pair of pants (a vest, a coat etc.), do you think you can fit me?	Ej niid a pær of pants (æ vest, æ koot etc.), du ju sink ju kan fit mi?
Vil De prøve disse her?	Please try these?	Plis trei siss?
Men, de passer ikke, det er maaske bedre, at De tager Maal til et Par?	No, they don't fit, perhaps you had better measure me for a pair?	No, the dont fit, perhaps ju hæd better mesjur mi for æ pær?
Jeg vilde gerne have et lille Stykke Oxekød enten af Ribbet, Stegen, Boven eller Laaret.	I would like to have a small piece of beef, either the rib, sirloin, shoulder or loin.	Ei wud leik to hæv æ smaal piis of biif, ither the rib, serloin, sholder or loin.
Kan jeg faa et halvt Pd. Mellemlæsk, et Par Skiver raa Skinke eller lidt kogt Skinke, lidt Bedekød eller Kalvekød, Kartoffler, Gulerødder, Grønærter, Agurker, Løg?	Please give me half a pound of bacon, a couple of slices of ham, or some boiled ham, some mutton or veal, some potatoes, carrots, green peas, cucumbers, onions.	Plis giv mi half æ pound of bæken æ køppel of sleises of ham or søm boild ham, søm mutton aar væl søm potætos, karrots, griin piis, kjukombers, onions.

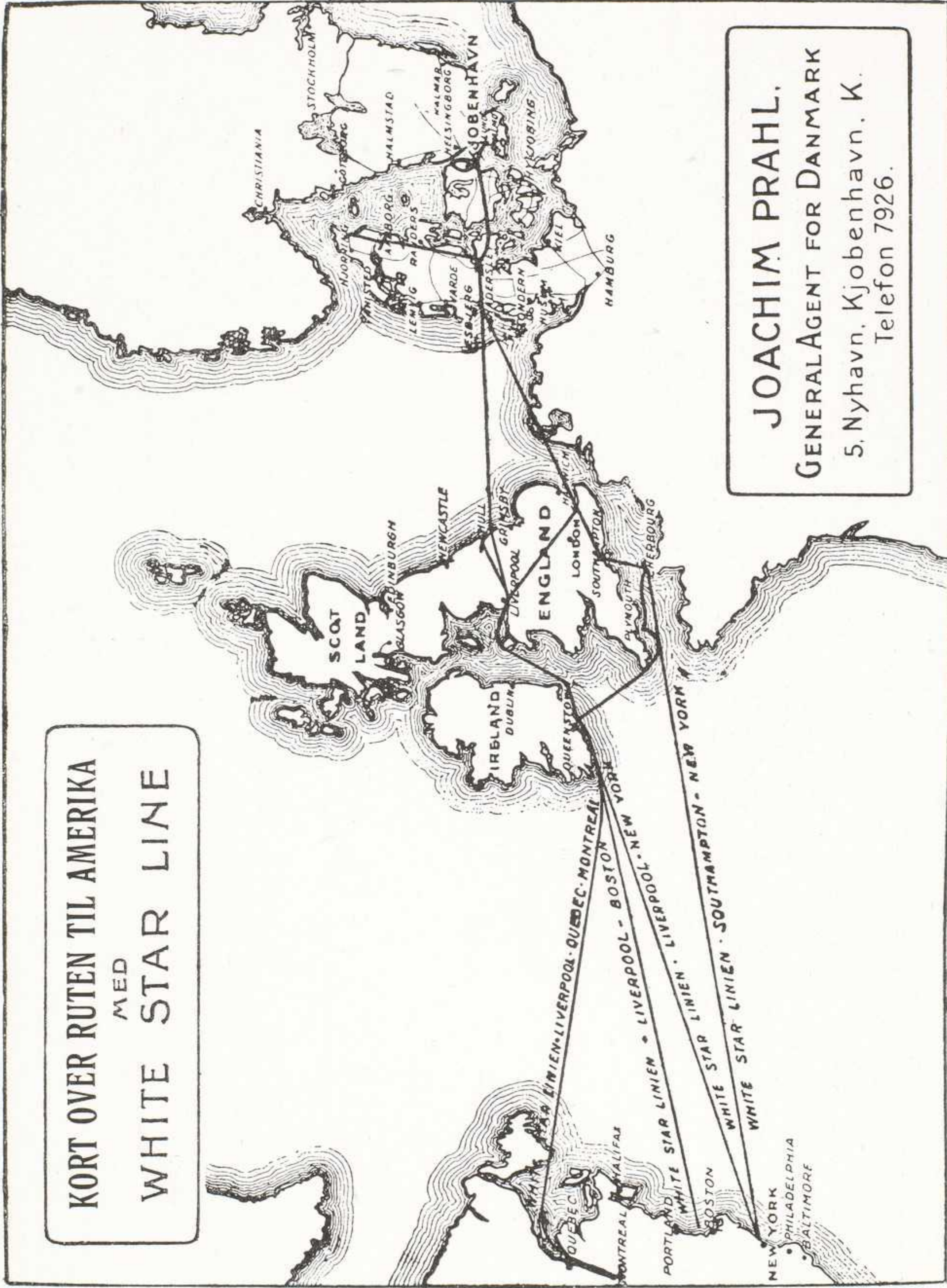
At spørge om Arbejde.

Dansk	Engelsk	Udtalen
Har De ikke Arbejde for mig?	Have you work for me?	Hæv ju work for mi?
Det ved jeg ikke, hvad kan De bestille?	I don't know, what can you do?	Ej dont no, hvot kan ju du?
Jeg er vant til at grave og til Jordarbejde jeg kan pløje, passe Heste og er vant til at køre baade to og fire?	I am used to digging and farming; I can plough, take care of horses, and can drive both a team and a double team.	Ej æm jused to digging ænd farming; Ej kan plou, tæk kær of horses, and kan dreiv both æ tiim ænd æ døbbel tiim.
Har De ikke Brug for en Tjenestepige? Jeg har været ved et Mejeri i to Aar og tjent et Aar som Stuepige og jeg forstaar daglig Madlavning.	Can you employ a servant girl? I have been in a dairy for two years and served one year as Chambermaid, and I know how to do plain cooking.	Kan ju empløj æ sørvant gørl? Ej hæv bin in æ dæri for tuu jiirs, ænd sørvd vøn jiiir as tjæmbermæd ænd no hov to du plæn kuding.
De har vel ikke Brug for en Smedesvend? Jeg har arbejdet paa et Maskinvæksted i Danmark og kan ogsaa passe en Dampmaskine.	Have you work for a journeyman blacksmith? I have worked in a machinshop in Denmark and can run an engine.	Hæv ju work for æ jørnimann blacksmith? Ej hæv vøkd in æ machinsjop in Denmark ænd kan røn æn enjien.
Jeg vil gerne spørge, om De ikke skulde have Brug for mig ved Deres Fabrik? Jeg er villig til at tage fat paa Alt, hvad der forefalder, og naar De ser hvad jeg duer til, kunne vi jo altid tale om Betalingen.	I want to know if you can use me in your factory; I am willing to make myself generally useful and we need not speak about wages before you see what I can do.	Ej vaant to no if ju kan jues mi in jur faktori? Ej æm villing to mæk myself generally jusful, ænd vi niid not spik abovt wædjæs bifor ju sii hvot ej kun du.

Samtaler paa et Beværtningssted.

Dansk	Engelsk	Udtalen
<p style="text-align: right;">Vil De give mig</p> <p>et Glas Vand en Kop Kaffe en Kop The et Glas Mælk et Glas Øl et Glas Vin Brød et Stykke Steg et Æg et Stykke Skinke Smør kogte Kartoffler Ost Spegesild stegt Fisk Sennop Salt, Peber</p>	<p style="text-align: right;">Please give me</p> <p>a glass of water a cup of coffee a cup of tea a glass of milk a glass of beer a glass of wine bread a slice of beef an egg a slice of ham butter boiled potatoes cheese salt herring fried fish mustard salt, pepper</p>	<p style="text-align: right;">Pliis give mi</p> <p>æ glas ov waater æ køp ov kaafi æ køp ov te æ glas ov milk æ glas ov biir æ glas ov wein bred æ sleis ov biif æn æg æ sleis ov ham bøtter baaild potætos tjiis saalt herring freid fish møstard saalt, pepper</p>
Hvormeget koster en Kop Kaffe etc.?	What is the price of a cup of coffee etc.?	Hvot is the preis of æ køp of kaafi etc.?
Hvad koster en Portion Middagsmad?	What is the price of a dinner?	Hvot is the preis of æ dinner?
Hvad koster en Portion varm Aftensmad?	What is the price of a warm supper?	Hvot is the preis of æ worm søpper?
Hvad koster en Kop The med Smør og Brød?	What is the price of a cup of tea with bread and butter?	Hvot is the preis of æ køp of te vid bræd end bøtter?

KORT OVER RUTEN TIL AMERIKA
 MED
 WHITE STAR LINE



JOACHIM PRAHL,
 GENERAL AGENT FOR DANMARK
 5. Nyhavn, Kjobenhavn, K.
 Telefon 7926.

JOACHIM PRAHLS

DAMP SKIBS - EKSPEDITION

5 NYHAVN 5

TELEFON-No.: 7926

KJØBENHAVN · K.